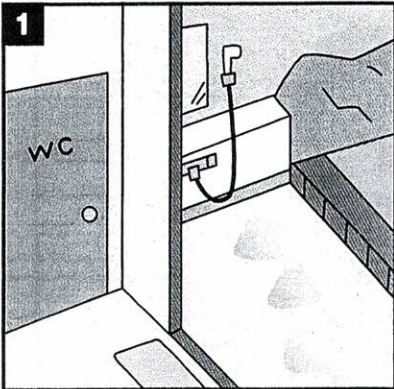
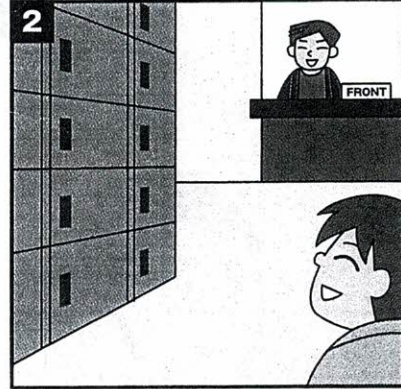


◇온천에서 릴렉스◇
 Relax your body and mind with ONSEN
 在溫泉享受悠閑時光
 ◇温泉でリラックス◇

이용하시는 모든 분에게 폐를 안 끼칠 온천 이용법을 배워봅시다!
 Let's learn how to take ONSEN to respect the other visitors.
 爲了能讓所有入浴者盡情享受溫泉, 請遵守入浴規則, 不要困擾其他入浴者!
 入浴する全ての人に迷惑がかららないよう、温泉の入りを学びましょう!



1 화장실은 목욕탕에 들어가기 전에 다녀오세요.
 Before going to the washing area (entering the bath area), ease yourself at the restroom first.
 洗手間請在入浴前去
 浴場に行く前に、
 トイレを済ませましょう



2 귀중품은 프런트에 맡기거나 사물함을 이용하세요
 Deposit your valuables at the front desk or keep them in the locker.
 請將貴重物品寄存在櫃檯, 或是放入保險箱內
 貴重品はフロントに預けるか、ロッカーを利用しましょう。



3 탈의실에서 옷을 벗어 옷은 바구니안에 넣어주세요
 Take off all your clothes in the changing room and put them in the basket provided.
 在更衣室裡脫掉所有的衣服, 並把衣服放入籃子或衣櫃
 脱衣室で全ての服を脱ぎ、服はかごの中に入れてください。



4 먼저 욕조 밖에서 몸을 씻고 비누거품은 완전히 제거해주세요.
 Wash yourself outside the tub and rinse off if you use a soap.
 請先在浴池外洗淨身體, 並將沐浴露或肥皂沖洗乾淨
 湯船の外で体を洗い、石鹸は洗い流しましょう



5 욕조에 들어가기 전에 몸에 물을 끼얹고 탕에는 천천히 들어가세요
 Rinse yourself quickly outside the tub before stepping in. Enter into the tub slowly.
 入浴前請先用小木桶取少量溫泉水沖洗身體
 請慢慢進入浴池內, 讓身體適應水溫後再全身浸泡
 湯船に入る前に掛け湯をしましょう
 湯船の中へはゆっくりと入りましょう



6 수건을 몸에 감거나 탕 안에 넣으시면 안 됩니다.
 Don't put towels on your body or soak them in the tub.
 請不要毛巾或浴巾包身體或是帶進浴池內
 タオルを体に巻いたり、湯船に入れないようにしましょう



7 탈의실로 나갈 때는 몸을 가볍게 닦고 나가세요
 Dry yourself with the towel before going to the changing room.
 出浴後, 回更衣室前請先用毛巾輕擦全身
 あがる際には脱衣所に戻る前に体を軽く拭きましょう



8 이용하신 바가지와 의자는 제자리로 돌려주세요
 Put the washbowls and stools back in their places before leaving.
 請將使用過的桶子和凳子放回原位
 使用した桶やいすはちとの位置にもどしましょう

목욕탕에서는 큰 소리로 떠들어서는 안 됩니다.
 Don't speak loudly in the bath area.
 請不要在溫泉池內大聲喧鬧
 お風呂の中で大声で話すのはやめましょう

목욕탕 안에서는 모든 음식이 금지되어 있습니다.
 Drinking and eating in the bath area are prohibited.
 溫泉內禁止飲食
 浴場内の飲食は禁止です

탕의 물마개를 빼지마세요
 Don't drain the tube (don't pull out the bath plug) after bathing.
 請不要拔浴池的水栓
 湯船の栓は抜かないでください

온천욕 후에는 충분히 수분을 보충하세요
 Take enough water after bathing.
 出浴後應適當飲水十分補充水分
 入浴後は、十分に水分補給をしましょう